

# ST.GALLEN

Uhrenbeweger  
Watch Winder  
Estuche giratorio para relojes  
Tourne-montre  
Caricatore Orologio

10011125 10026421 10032887  
10040247 10040248



COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCO  
TINGCOMFO  
COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCO  
TINGCOMFO

## KLARSTEIN

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise	4
Geräteübersicht	4
Programme	5
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland	6
Hinweise zur Entsorgung	8
Hersteller & Importeur (UK)	8

English	9
Español	13
Français	17
Italiano	21

---

## TECHNISCHE DATEN

---

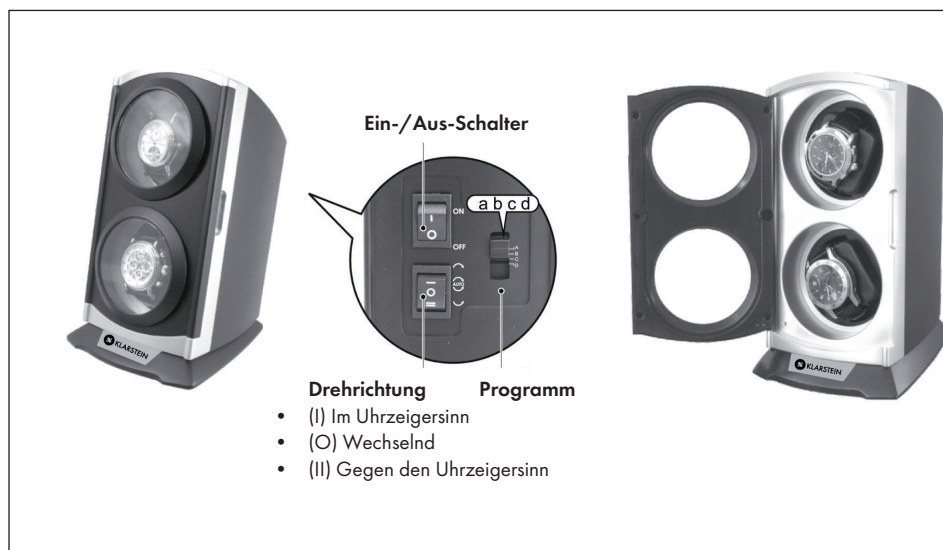
Artikelnummer	10011125, 10026421, 10032887, 10040247, 10040248
Stromversorgung	220-240 V ~ 50/60 Hz

## SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie sich alle Hinweise sorgfältig durch und bewahren Sie die Anleitung zum Nachschlagen gut auf.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Trennen Sie das Netzteil vom Gerät, wenn Sie den Uhrenbeweger nicht verwenden.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie die Uhren einsetzen oder entnehmen.
- Schütteln und drehen Sie die Uhrenbeweger nicht, wenn diese stehen.
- Trennen Sie das Netzteil vom Gerät, wenn Sie den Uhrenbeweger nicht verwenden.
- Bitte entnehmen Sie die Uhr nicht, wenn sich der Uhrenbeweger dreht.

## GERÄTEÜBERSICHT

**Hinweis:** Der Anschluss für das Netzteil befindet sich auf der Rückseite des Geräts.



---


## PROGRAMME

---

<b>Programm A</b>	650 Umdrehungen pro Tag	7 Minuten Betriebsphase / 104 Minuten Ruhephase, dann Wiederholung.
<b>Programm B</b>	900 Umdrehungen pro Tag	7 Minuten Betriebsphase / 73 Minuten Ruhephase, dann Wiederholung.
<b>Programm C</b>	1200 Umdrehungen pro Tag	7 Minuten Betriebsphase / 53 Minuten Ruhephase, dann Wiederholung.
<b>Programm D</b>	1500 Umdrehungen pro Tag	7 Minuten Betriebsphase / 41 Minuten Ruhephase, dann Wiederholung.

## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichenen Mülltonne (WEEE-Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern sie nicht das WEEE-Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

- 1 bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- 2 auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5 und 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: [www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe an. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie die Möglichkeit, eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Alt-Batterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec Fulfillment GmbH**  
**Norddeutschlandstr. 3**  
**47475 Kamp-Lintfort**

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber.)

### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern, indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

Dieses Produkt enthält Batterien. Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von Batterien gibt, dürfen die Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

**CONTENTS**

---

Safety Instructions	10
Product Overview	10
Programs	11
Disposal Considerations	12
Manufacturer & Importer (UK)	12

---

**TECHNICAL DATA**

---

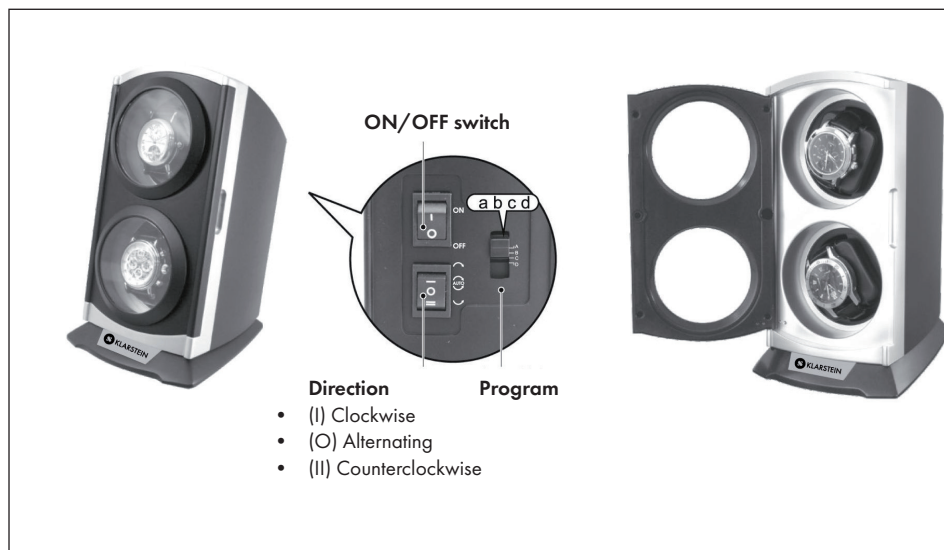
Item number	10011125, 10026421, 10032887, 10040247, 10040248
Power supply	220-240 V ~ 50/60 Hz

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Read all the safety and operating instructions carefully and retain them for future reference.
- Please use the AC adaptor supplied with the unit.
- Remove the adaptor when the winder is not in use.
- Always turn off the power when inserting or removing watches.
- Don't shake or rotate when winder is stationary.
- If you do not use this product for a long time, please take off the adaptor.
- Always turn off the power when inserting or removing watches.

## PRODUCT OVERVIEW

**Note:** The power supply connector is located on the back of the unit.



---

## PROGRAMS

---

<b>Program A</b>	650 turns per day	Rotate 7 minutes, rest 104 minutes and then repeat.
<b>Program B</b>	900 turns per day	Rotate 7 minutes, rest 73 minutes and then repeat.
<b>Program C</b>	1200 turns per day	Rotate 7 minutes, rest 53 minutes and then repeat.
<b>Program D</b>	1500 turns per day	Rotate 7 minutes, rest 41 minutes and then repeat.

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

This product contains batteries. If there is a legal regulation for the disposal of batteries in your country, the batteries must not be disposed of with household waste. Find out about local regulations for disposing of batteries. By disposing of them in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom

**Estimado cliente,**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente las siguientes instrucciones y sígalas para evitar posibles daños. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones y el uso inadecuado. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso a la última guía del usuario y más información sobre el producto:




---

## ÍNDICE

---

Instrucciones de seguridad	14
Descripción del producto	14
Programas	15
Indicaciones sobre la retirada del aparato	16
Fabricante e importador (reino unido)	16

---

## DATOS TÉCNICOS

---

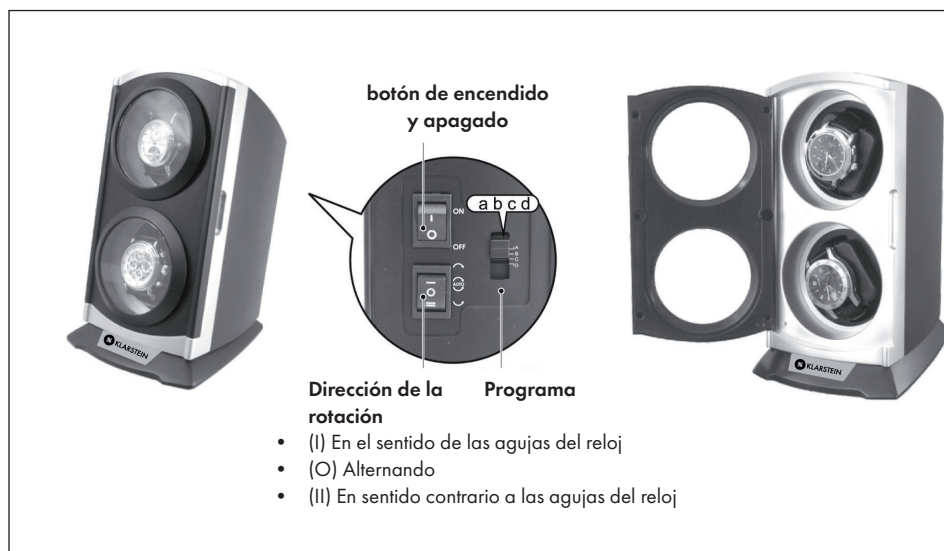
Número del artículo	10011125, 10026421, 10032887, 10040247, 10040248
Corriente eléctrica	220-240 V ~ 50/60 Hz

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea todas las instrucciones cuidadosamente y guarde el manual para futuras referencias.
- Utilice sólo el adaptador de CA suministrado.
- Desconecte la fuente de alimentación del dispositivo si no desea utilizar el expositor de relojes.
- Desconecte el dispositivo al insertar o quitar los relojes.
- No sacuda o gire las bobinas ni el expositor cuando esté parado.
- Por favor, no retire un reloj mientras esté girando.

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

**Nota:** El conector para la fuente de alimentación se encuentra en la parte posterior del dispositivo.



---

## PROGRAMAS

---

<b>Programa A</b>	650 Giros por día	7 minutos de fase de operación / 104 minutos de fase de descanso, luego repetición.
<b>Programa B</b>	900 Giros por día	7 minutos de fase de operación / 73 minutos de fase de descanso, luego repetición.
<b>Programa C</b>	1200 Giros por día	7 minutos de fase de operación / 53 minutos de fase de descanso, luego repetición.
<b>Programa D</b>	1500 Giros por día	7 minutos de fase de operación / 41 minutos de fase de descanso, luego repetición.

---

## INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

Este producto contiene baterías. Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de baterías, estas no deben eliminarse como residuo doméstico. Infórmese sobre la normativa vigente relacionada con la eliminación de baterías. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom



**Chère cliente, cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit :




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité 18  
 Aperçu de l'appareil 18  
 Programmes 19  
 Informations sur le recyclage 20  
 Fabricant et importateur (UK) 20

---

## FICHE TECHNIQUE

---

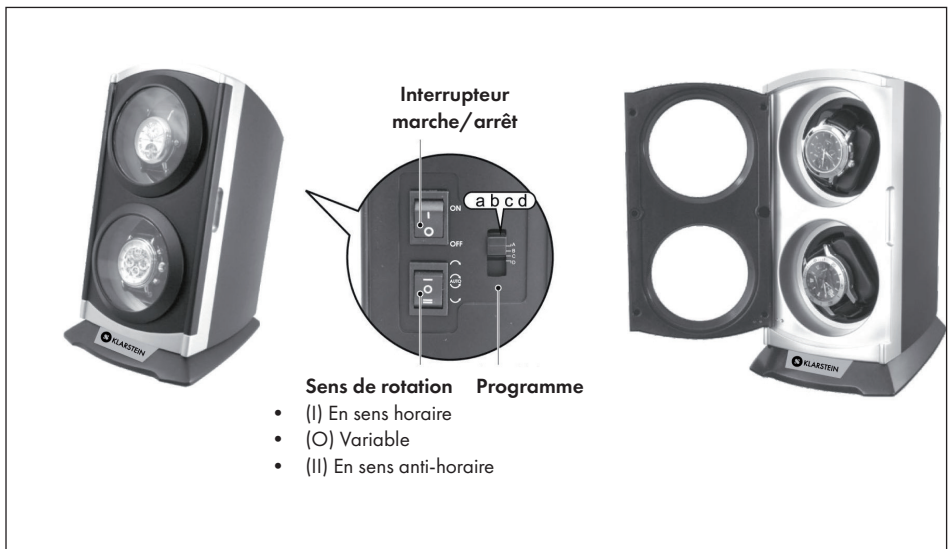
Numéro d'article	10011125, 10026421, 10032887, 10040247, 10040248
Alimentation	220-240 V ~ 50/60 Hz

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement toutes les instructions et conservez-les bien pour vous y référer ultérieurement.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Débranchez l'adaptateur secteur de l'appareil lorsque vous n'utilisez pas le remontoir de montre.
- Éteignez l'appareil lors de l'insertion ou du retrait des montres.
- Ne secouez pas et ne tournez pas les remontoirs de montre lorsqu'ils sont à l'arrêt.
- Débranchez l'adaptateur secteur de l'appareil lorsque vous n'utilisez pas le remontoir de montre.
- Ne retirez pas la montre lorsque le remontoir tourne.

## APERÇU DE L'APPAREIL

**Remarque :** la prise de l'adaptateur secteur se trouve au dos de l'appareil.



---

## PROGRAMMES

---

<b>Programme A</b>	650 tours par jour	7 minutes de fonctionnement / 104 minutes de repos, et ainsi de suite.
<b>Programme B</b>	900 tours par jour	7 minutes de fonctionnement / 73 minutes de repos, et ainsi de suite.
<b>Programme C</b>	1200 tours par jour	7 minutes de fonctionnement / 53 minutes de repos, et ainsi de suite.
<b>Programme D</b>	1500 tours par jour	7 minutes de fonctionnement / 41 minutes de repos, et ainsi de suite.

---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

Ce produit contient des piles. S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des piles dans votre pays, vous ne devez pas les jeter avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les dispositions locales relatives à la collecte des piles usagées. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives.

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto:




---

**INDICE**


---

Avvertenze di sicurezza 22  
 Descrizione del dispositivo 22  
 Programmi 23  
 Avviso di smaltimento 24  
 Produttore e importatore (UK) 24

---

**DATI TECNICI**


---

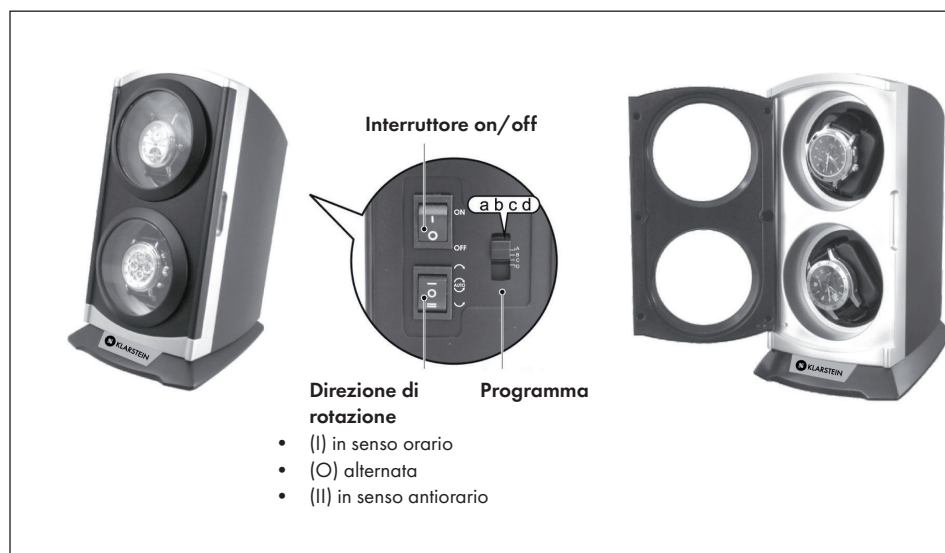
Numero articolo	10011125, 10026421, 10032887, 10040247, 10040248
Alimentazione (alimentatore)	220-240 V ~ 50/60 Hz

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente tutte le avvertenze e conservare il manuale per future consultazioni.
- Utilizzare solo il trasformatore incluso in consegna.
- Scollegare l'alimentatore dal dispositivo se il caricatore non è in funzione.
- Spegnerne il dispositivo quando si mettono o tolgono orologi.
- Non scuotere o capovolgere i caricatori quando sono fermi.
- Scollegare l'alimentatore dal dispositivo se il caricatore non è in funzione.
- Si prega di non togliere l'orologio se il caricatore è in movimento.

## DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

**Nota:** la connessione per l'alimentatore si trova sul retro del dispositivo.



---

## PROGRAMMI

---

<b>Programma A</b>	650 rotazioni al giorno	7 minuti di fase operativa/ 104 minuti di fase di riposo e ripetizione
<b>Programma B</b>	900 rotazioni al giorno	7 minuti di fase operativa/73 minuti di fase di riposo e ripetizione
<b>Programma C</b>	1200 rotazioni al giorno	7 minuti di fase operativa/53 minuti di fase di riposo e ripetizione
<b>Programma D</b>	1500 rotazioni al giorno	7 minuti di fase operativa/41 minuti di fase di riposo e ripetizione

---

## AVVISO DI SMALTIMENTO

---



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

Il prodotto contiene batterie. Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di batterie, non possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Preghiamo di informarvi sulle regolamentazioni vigenti sullo smaltimento delle batterie. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela l'ambiente e la salute delle persone da conseguenze negative.

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom











**KLARSTEIN**